

# Caritas-Sonntag

## Domenica della carità

**Gottesdienstbehelf 2018**  
Sussidio liturgico 2018



## Einführung **Introduzione**

Der heutige Caritas-Sonntag und Welttag der Armen soll uns einladen, unser eigenes Tun zu hinterfragen, wachsam und aufmerksam zu sein. Schwerpunkt sind heuer unsere Kinder und Jugendlichen, ihre Nöte und Schwierigkeiten, aber auch ihre Rolle und Mitverantwortung im Sinne des Gemeinwohls. Passend zum diözesanen Jahresthema „Berufungen und pastorale Orte“ werden wir versuchen, über unsere Berufung zur tätigen Nächstenliebe nachzudenken. Papst Franziskus hat das Anliegen klar formuliert: „... in den Pfarren, in den Vereinigungen und in den Bewegungen die Antwort der Kirche auf den Ruf der Armen greifbar machen, (...) diesen Welttag als einen bevorzugten Moment der Neuevangelisierung zu leben. Die Armen evangelisieren uns, indem sie uns helfen, jeden Tag die Schönheit des Evangeliums zu entdecken. Lassen wir diese Gelegenheit der Gnade nicht ins Leere laufen. Wir wollen an diesem Tag spüren, dass wir alle ihnen gegenüber in der Pflicht stehen, damit – indem wir einander die Hand reichen – sich die rettende Begegnung verwirklicht, die den Glauben festigt, die Nächstenliebe tatkräftig macht und die Hoffnung befähigt, sicher weiterzugehen auf dem Weg zum Herrn, der kommt.“ Wir werden also „beschenkt, gerufen, gesandt“ über die Mitverantwortung von uns allen für eine gute Zukunft für die junge Generation in unserem Lande nachdenken.

Oggi celebriamo come di consueto la domenica della Carità, Giornata mondiale dei poveri, dedicata quest'anno ai bambini e ai giovani, alle loro problematiche e bisogni, ma anche all'importanza della loro partecipazione e corresponsabilità per il Bene comune. Seguendo il tema diocesano, al centro del quale sono le vocazioni e i luoghi pastorali, cercheremo di riflettere sul fatto che siamo tutti chiamati (vocazione) ad amare il prossimo. Papa Francesco è chiaro come sempre: ... (che) parrocchie, associazioni e movimenti rendano “tangibile la risposta della Chiesa al grido dei poveri”, e che vivano “questa Giornata Mondiale come un momento privilegiato di nuova evangelizzazione. I poveri ci evangelizzano, aiutandoci a scoprire ogni giorno la bellezza del Vangelo. Non lasciamo cadere nel vuoto questa opportunità di grazia. Sentiamoci tutti, in questo giorno, debitori nei loro confronti, perché tendendo reciprocamente le mani l'uno verso l'altro, si realizzi l'incontro salvifico che sostiene la fede, rende fattiva la carità e abilita la speranza a proseguire sicura nel cammino verso il Signore che viene”. Cercheremo allora di prendere sul serio la responsabilità di ognuno di noi nel dare un futuro sostenibile ai nostri giovani e bambini. “Dono, chiamata, missione”: siamo chiamati a donare ciò che abbiamo ricevuto.

## Kyrie

Herr, Jesus Christus, du hast dich Menschen ganz neu zugewandt – wertschätzend, liebevoll.

**Herr, erbarme dich unser**

Herr, Jesus Christus, du hilfst uns neu zu sehen, zu denken, zu handeln – nach deinem Vorbild.

**Christus, erbarme dich unser**

Herr, Jesus Christus, du bist der Weg für uns – Frohe Botschaft für alle Menschen.

**Herr, erbarme dich unser**

Signore Gesù Cristo, tu accogli ogni uomo, donna e bambino con amore.

**Signore pietà**

Signore Gesù Cristo, tu ci aiuti a vedere, pensare e agire in modo nuovo – secondo il tuo esempio.

**Cristo pietà**

Signore Gesù Cristo, tu sei la nostra via, la buona notizia per tutti gli uomini.

**Signore pietà**

## Tagesgebet Colletta

Guter Gott, mit deiner bedingungslosen Liebe zeigst du uns den Weg, die Wahrheit und das Leben. Befreie uns von unseren Ängsten, damit wir uns unseren Mitmenschen gegenüber öffnen, die Gaben, die wir geschenkt bekommen haben, teilen und an deiner Freude teilhaben.

O Dio, che nell'amore gratuito ci indichi la via, la verità e la vita, liberaci dalle nostre paure affinché, aprendoci agli altri, possiamo condividere tutti i doni che abbiamo ricevuto e prendere parte tutti insieme alla tua gioia.

Per il nostro Signore Gesù Cristo ...

## Erste Lesung Prima lettura

**Aus dem Buch des Propheten Daniel**

(Dan 12,1-3)

**Dal libro del profeta Daniele**

(Dn 12,1-3)

## Psalm 15 Salmo responsoriale 15

## Zweite Lesung **Seconda lettura**

**Aus dem Brief an die Hebräer**

(Hebr 10,11-14.18)

**Dalla lettera agli ebrei**

(Eb 10,11-14.18)

## Evangelium **Vangelo**

**Nach Markus** (Mt 25, 14-30)

**Di Marco** (Mc 13,24-32)

## Predigtgedanken **Spunti per l'omelia**

Die Lesungen an diesem Sonntag laden uns ein, über unseren Tellerrand hinauszusehen. Die erste Lesung aus dem Buch des Propheten Daniel soll uns daran erinnern, wie wichtig die Unterscheidung von Gut und Böse ist. Unsere Kinder und Jugendlichen wachsen in einer Welt auf, in der Erwachsene nicht mehr imstande sind, sich auf die Suche nach der Wahrheit zu machen und ganz klar zu sagen, dass Gott die Liebe ist und dass alles, was nicht „Liebe“ ist, uns von Gott, von den Mitmenschen und von uns selbst entfernt. Die Worte im Hebräerbrief zeigen uns den Weg der Vergebung auf. Vergeben bedeutet nicht, der Sünde gegenüber gleichgültig zu sein, sondern zu erkennen, dass der Mensch über seinen Sünden steht. Immer. Gott ist die Liebe, und diese Liebe zeigt sich vor allem in der Vergebung. Die Vergebung ist ein wesentlicher Teil in der Erziehung unserer Kinder und Jugendlichen, denn sie macht den wahren Menschen sichtbar.

Das Markusevangelium erinnert uns daran, dass das Reich Gottes bereits jetzt unter uns ist. Es

Le letture di questa domenica ci invitano a guardare oltre il nostro presente. La prima lettura, tratta dal libro del profeta Daniele, ci ricorda la necessità di distinguere ciò che è buono da ciò che non lo è. I nostri bambini e giovani vedono un mondo di adulti che non è più capace di mettersi alla ricerca della verità, di dire chiaramente che Dio è amore e che tutto ciò che non è amore allontana da Dio, dalle altre persone e da se stessi. Le parole tratte dalla lettera agli Ebrei ci indicano la strada del perdono. Perdonare non significa essere indifferenti di fronte al peccato, ma ricordarsi sempre che la persona è più grande dei suoi peccati. Sempre. Dio è amore e questo amore si esprime in modo particolare nel perdono. Il perdono è anch'esso un elemento molto importante nell'educazione dei figli, perché parla loro della verità sull'uomo.

Il brano del Vangelo di Marco ci ricorda che il Regno di Dio è già qui in mezzo a noi. Sta a noi riconoscerne i segni. Soprattutto i segni della povertà dei bambini e giovani, di coloro che non hanno il

liegt an uns, die vielen Zeichen dafür zu erkennen. Und ganz besonders die Zeichen für die Armut der Kinder und Jugendlichen, für jene, denen das Nötigste fehlt, um unbeschwert aufwachsen zu können, die voll Sorge in die Zukunft blicken. Jesus fordert uns auf, die Augen zu öffnen und dies zu erkennen.

Papst Franziskus ruft uns zu einer ernsthaften Gewissenserforschung auf, um uns darüber klar zu werden, ob wir wirklich fähig sind, auf den Ruf der Armen, derjenigen, die keine Stimme haben, zu hören: „Was wir brauchen, um ihre Stimme zu erkennen, das ist die Stille des Hinhörens. Wenn wir selbst zu viel reden, werden wir es nicht schaffen, ihnen zuzuhören. Ich befürchte, dass viele und sogar verdienstvolle und notwendige Initiativen häufig mehr darauf ausgerichtet sind, uns selbst zu gefallen, als darauf, den Schrei des Armen wirklich wahrzunehmen. In diesem Fall ist dann unsere Reaktion auf den Schrei der Armen nicht angemessen, wir sind nicht in der Lage, auf ihre Situation wirklich einzugehen. Man ist derart gefangen in einer Kultur, die einen zwingt, sich selbst im Spiegel zu betrachten und sich über die Maße um sich selbst zu kümmern, dass man meint, eine Geste der Selbstlosigkeit genüge bereits, um zufriedenzustellen, ohne sich selbst direkt darauf einlassen zu müssen.“

Jeden Sonntag lädt Jesus uns ein, das Brot zu brechen und mit allen unsere Begabungen und Talenten zu teilen. Jeden Sonntag lädt er uns ein, Gottes Wort zu hören, das uns die Augen öffnen und helfen soll, unsere Mitmenschen zu verstehen. Not ist näher als du denkst, auch dort, wo Kinder und Jugendliche sorgenvoll in die Zukunft blicken. Lasst uns in Stille Hinhören.

necessario per crescere sereni e che guardano al futuro con ansia e paura. Gesù ci invita ad aprire gli occhi e a riconoscerlo.

Papa Francesco ci chiama ad un serio esame di coscienza, per capire se siamo davvero capaci di ascoltare il grido dei poveri, di coloro che non hanno voce:

“È il silenzio dell’ascolto ciò di cui abbiamo bisogno per riconoscere la loro voce. Se parliamo troppo noi, non riusciremo ad ascoltare loro. Spesso, ho timore che tante iniziative pur meritevoli e necessarie, siano rivolte più a compiacere noi stessi che a recepire davvero il grido del povero. In tal caso, nel momento in cui i poveri fanno udire il loro grido, la reazione non è coerente, non è in grado di entrare in sintonia con la loro condizione. Si è talmente intrappolati in una cultura che obbliga a guardarsi allo specchio e ad accudire oltremisura sé stessi, da ritenere che un gesto di altruismo possa bastare a rendere soddisfatti, senza lasciarsi compromettere direttamente”.

Gesù ci invita ogni domenica a spezzare il pane, a partecipare gli uni gli altri dei doni e talenti di cui ciascuno è portatore. Ogni domenica ci invita ad ascoltare la Parola di Dio, che ci apre gli occhi e ci aiuta a comprendere le altre persone. La povertà è più vicina di quanto pensi, anche là dove bambini e giovani guardano con ansia e paura al loro futuro. Allora mettiamoci silenziosamente in ascolto.

## Fürbitten Preghiere dei fedeli

Die Lektoren bringen jeweils ein Symbol mit nach vorne und halten es hoch; legen es um den Altar.

*Guter Gott, bei dir sind alle willkommen, jeder Mensch gilt dir gleich viel. Darum bitten wir dich:*

(Windel): Herr, unser Gott, wir bitten für die Generation, die jetzt heranwächst. Wir wünschen ihr eine Welt in Frieden, Sicherheit und Gerechtigkeit. Gib uns die Kraft und den Mut, jetzt schon das Nötige und Mögliche dafür in die Wege zu leiten und die Kraft, unsere Kinder und Jugendlichen in Wahrheit zu erziehen und sie zu Zeugen dafür zu machen, dass Gott die Liebe ist.

**Wir bitten dich, erhöre uns.**

(Globus): Guter Gott, lass uns aufmerksam der Zukunft unserer Kinder gegenüber sein. Wir sollten ihnen eine bessere Welt übergeben: bewohnbar für alle, eine Welt auf der alle Menschen, die du geschaffen hast, respektiert werden.

**Wir bitten dich...**

(Gehstock): Guter Vater, wir bitten für die Alten und Älterwerdenden. Nimm ihnen die Angst vor der Ungewissheit und stelle ihnen Menschen an die Seite, die sie deine Liebe erfahren lassen – damit niemand denken muss, er sei eine Last.

**Wir bitten dich...**

(Sparbuch/Bild eines Häuschens): Herr, unser Vater, wir bitten für alle, die jetzt ihre Existenz, ihre Familie gründen und den Weg suchen, der der ihre ist. Lass sie deine Begleitung auf ihrem Weg spüren. **Wir bitten dich...**

(Aktenkoffer): Guter Gott, wir bitten für die Politiker in unserem Land, dass sie erkennen, wie langfristige, gerechte Politik gestaltet werden kann. Lass sie ihre Verantwortung wahrnehmen und hilf ihnen, den Weg der Gerechtigkeit vor den größtmöglichen Gewinn zu stellen. **Wir bitten dich...**

I lettori portano dei simboli ad ogni preghiera; i simboli verranno posti vicino o davanti all'altare.

*Signore, tu ci accogli tutti a braccia aperte, senza distinzioni. Per questo ti preghiamo:*

(pannolino): preghiamo per la generazione che sta crescendo, affinché possa vivere in pace, sicurezza e giustizia. Dacci la forza e il coraggio di fare tutto il possibile affinché ciò possa accadere e donaci la capacità di educare alla verità e di essere testimoni del fatto che Dio è amore, **preghiamo...**

(mappamondo): Signore, rendici attenti al futuro dei nostri figli. Fa che possiamo consegnare loro un mondo più bello, vivibile per tutti, in cui siano rispettate le persone e tutta la straordinaria opera della tua creazione. **Preghiamo...**

(bastone): preghiamo per gli anziani e coloro che stanno invecchiando, affinché possano vivere senza paura; dona loro la vicinanza di persone che possano testimoniare il tuo amore e che non debbano sentire di essere un peso per qualcuno, **preghiamo...**

(libretto dei risparmi/disegno di una casa): preghiamo per tutti coloro che vogliono mettere su famiglia e che sono in cerca della propria strada. Dona loro di sentire la tua presenza e il tuo sostegno, **preghiamo...**

(valigetta portadocumenti): preghiamo per i politici nel nostro Paese, affinché siano consapevoli di cosa significa governare con giustizia e responsabilità. Dona loro tale capacità e aiutali a mettere il bene comune al primo posto, **preghiamo...**

## Gabengebet Preghiera sulle offerte

Herr, unser Gott,  
die Gabe, die wir darbringen, mache uns zu glaubwürdigen Zeugen Deiner Liebe und bereite uns vor, an Deiner Freude teilzunehmen.

Quest'offerta che ti presentiamo, Padre,  
ci renda testimoni credibili del tuo amore  
e ci prepari a prendere parte alla tua gioia.  
Per Cristo nostro Signore.

## Schlussgebet Preghiera conclusiva

Gott, segne unsere Hände, dass sie behutsam  
seien, dass sie halten können,  
ohne Berechnung, dass ihnen innewohne die  
Kraft, zu trösten und zu segnen.  
Gott, segne unsere Augen, dass sie Bedürftigkeit  
wahrnehmen, dass sie das Unscheinbare nicht  
übersehen,  
dass sie hindurchschauen durch das Vordergründige,  
dass andere sich wohlfühlen können unter  
unserem Blick.  
Gott, segne unsere Ohren, dass sie deine Stimme  
zu erhörten vermögen, dass sie hellhörig seien  
für die Zeichen der Not, dass sie verschlossen  
seien für den Lärm und das Geschwätz, dass sie  
Unbequeme nicht überhören.  
Gott, segne unseren Mund, dass er dich bezeuge,  
dass nichts von ihm ausgehe, was verletzt und  
zerstört,  
dass er heilende Worte spreche, dass er Anvertrautes  
bewahre.  
Gott, segne unser Herz, dass es Wohnstatt sei  
deinem Geist, dass es Wärme schenken und bergen  
kann,  
dass es reich sei an Verzeihung, dass es Leid und  
Freude teilen kann.  
Amen  
(Sabine Naegeli)

Possa la strada venirti incontro,  
possa il vento essere sempre alle tue spalle,  
possa il sole splendere caldo sul tuo viso  
e la pioggia cadere leggera sui tuoi campi.  
E finché non ci incontreremo di nuovo,  
possa Dio custodirti  
nel palmo della Sua mano.  
(preghiera dall'Irlanda)



## Gestaltungsideen für den Caritas-Sonntag

### Idee per la domenica della carità

- Den Gottesdienst am 18. November, dem „Caritas-Sonntag und Welttag der Armen,“ besonders gestalten. Das heurige Thema befasst sich mit den Nöten und Schwierigkeiten, aber auch mit der Rolle und Mitverantwortung unserer Kinder und Jugendlichen im Sinne des Gemeinwohls. Im Vorfeld mit den Jungschargruppen Kontakt aufnehmen und sie um Mithilfe bitten: Symbol des diesjährigen Caritas-Sonntags ist das Herz. Die Kinder aus der Jungschargruppe, Firmlinge oder Erstkommunikanten können ein Symbol dazu basteln:
  - Kekse in Herzform
  - Ein Herz aus Karton mit einem netten Spruch
  - Lavendelsäckchen in Herzform
  - Kerzen in Herzform gießen
  - Kleine Brotlaibchen in Herzform
  - ...

Am Ausgang des Kirchenportals können die Kinder diese Herzen verteilen und mit einer Schachtel eine kleine Spende einsammeln. Der Erlös wird dann an die Caritas gespendet.
- Nach dem Gottesdienst wird zur Begegnung am Kirchenplatz oder im Pfarrhof eingeladen und Tee ausgeschenkt.
- Nachdenkprozess im Pfarrgemeinderat: eine PGR-Sitzung mit den folgenden drei Fragen beginnen:
  - Welche Rolle spielen die Kinder und Jugendlichen in unserer Pfarrgemeinde?
  - Wie können wir als Pfarrgemeinde auf sie zugehen und sie begleiten?
  - Wo haben Kinder und Jugendliche bei uns ihren Platz?
- Sensibilisierungs- oder Informationsabend bzw. Treffen zum Thema Rolle und Mitverantwortung der Kinder und Jugendlichen.
- Celebrare la Santa Messa del 18 novembre dedicandola alla Giornata dei Poveri. Quest'anno si parla di bambini e giovani, delle loro problematiche e bisogni, ma anche dell'importanza della loro partecipazione e corresponsabilità per il Bene comune. Coinvolgere i gruppi della Cresima o della preparazione alla prima comunione (o altri) e preparare un piccolo simbolo per la domenica della carità:
  - Biscotti a forma di cuore
  - Un cuoricino fatto con carta o cartone colorato con una piccola dedica
  - Sacchetti di lavanda a forma di cuore
  - Candele a forma di cuore
  - piccoli pani a forma di cuore
  - ...

All'uscita dalla chiesa i bambini e giovani possono distribuire questi segni e raccogliere qualche offerta in una scatola da devolvere poi alla Caritas.
- Dopo la Santa Messa invitare tutti a bere una tazza di té.
- Riflessione in Consiglio parrocchiale:
  - Qual'è il ruolo dei giovani e dei bambini nella nostra comunità parrocchiale?
  - Come possiamo andare loro incontro e rimanere loro vicini?
  - Dove trovano un loro spazio da gestire?
- Serata di sensibilizzazione o informazione, incontro sul ruolo della partecipazione e corresponsabilità dei giovani e dei bambini.